

# 法律援助服務局成員 MEMBERS OF COUNCIL

陳茂波先生是香港特別行政區立法會議員，為專業會計師，曾任香港會計師公會及特許公認會計師公會香港分會會長，現為華德匡成會計師事務所有限公司主席。陳先生服務多個政府及公共團體之董事局和委員會，包括西九文化區管理局和策略發展委員會。陳先生持有香港中文大學工商管理碩士學位，曾就讀哈佛商業學院，並經常以客席身分，為多間大學、商會、報章及專業團體講學。

Mr Paul Chan is a member of the Legislative Council of the Hong Kong Special Administrative Region. He is an accountant by profession and is a former President of the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the Association of Chartered Certified Accountants – Hong Kong. He is the Chairman of Crowe Horwath (HK) CPA Limited. Mr Chan has served on many boards and committees of governmental and public bodies such as the West Kowloon Cultural District Authority and the Strategic Development Commission. Mr Chan holds an MBA degree from the Chinese University of Hong Kong and has also studied at the Harvard Business School. He has frequently lectured, on a visiting basis, for universities, chambers of commerce, newspapers and professional institutions.



**主席陳茂波太平紳士**

**Paul CHAN Mo-po**

MBA, FCPA, MH, JP,  
Chairman

蔡惠琴女士現於泰田、麥基爾國際顧問有限公司擔任主任顧問及亞太區總經理。蔡女士擁有超過25年豐富人力資源管理經驗，尤其在培訓及發展方面。蔡女士在2001至2005年期間擔任香港人力資源管理學會會長，是學會自1977年創會以來首位女性會長，現為學會理事會成員以及學習及發展委員會顧問。

於2004年6月，蔡女士以學會會長身分當選持續專業發展聯盟主席，及持續擔任至今，並曾以聯盟主席身分出任前教育統籌局屬下人力發展委員會的成員。蔡女士亦活躍於多個由政府及公營機構管轄的委員會，其中包括特區政府的薪酬趨勢調查委員會、公務員薪俸及服務條件常務委員會、香港公開大學、中央政策組、平等機會委員會、僱員再培訓局、個人資料（私隱）諮詢委員會及法律援助服務局等。

Virginia Choi J.P. is Managing Consultant and Country Manager of Tamty McGill Consultants International Ltd. She has over 25 years of experience in HR management, especially in training and development.

Virginia was President of the HKIHRM from 2001 to 2005, HKIHRM's first female President since its inception in 1977. She is now Executive Council Member of the HKIHRM and advisor to its Learning and Development Committee.

Virginia was elected Chairperson of the Continuing Professional Development Alliance in June 2004 in her capacity as President of the HKIHRM. She has been Chairperson of the Alliance since then, and in this capacity, had served on the Manpower Development Committee of the then Education and Manpower Bureau. Virginia actively participates in various boards, committees and councils including the government's Pay Trend Survey Committee, Standing Commission on Civil Service Salaries and Conditions of Service, Open University of Hong Kong, Central Policy Unit, Equal Opportunities Commission, Employees Retraining Board, Personal Data (Privacy) Advisory Committee, and Legal Aid Services Council.



蔡惠琴太平紳士

**Virginia CHOI**

FIHRM, JP

## 第四章 CHAPTER 4

狄朗尼大律師畢業於英國諾丁咸大學，並於1981年在英國取得事務律師資格。他自1985年起在本港執業，並於1991年獲得大律師資格。狄朗尼先生為當值律師計劃提供免費法律諮詢服務超過15年，並不時為大律師公會舉辦的法律專業進修課程講學。

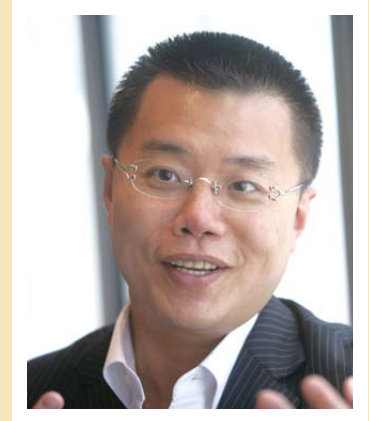
Mr Michael Delaney is a graduate of the Nottingham University and qualified as a solicitor in the United Kingdom in 1981. He came to Hong Kong in 1985 and practiced as a solicitor until 1991 and then was called to the Bar. Mr Delaney has been on the Duty Lawyers free legal advice panel for over 15 years and gives lectures on behalf of the Bar Advanced Education.



狄朗尼大律師  
**Michael DELANEY**

洪為民博士為特許資訊科技專業人士，現為昊新有限公司聯合創辦人及執行副總裁，業務包括為來自中國的客戶制訂專業財務和行政共用的環球服務方案。洪博士是互聯網專業協會現任主席，從事資訊科技工作二十四年，為行內著名領袖。洪博士熱心社會服務，包括香港交通安全隊、互聯網專業協會及菁英會。洪博士於2007年獲頒香港特別行政區政府民政事務局長嘉許狀，並獲選為2008年香港十大傑出青年、40+典範2011和2012年度資本企業家。

Dr Witman Hung is a Chartered Information Technology Professional and currently the Executive Vice President and Co-founder of Next Horizon Company Ltd., a company that provides finance and administration share services for multiple clients on a global basis from China. He is also currently the President of the Internet Professional Association. Dr Hung has worked in the computer industry for 24 years and is a renowned industry leader. He is also very active in community services including serving on Road Safety Patrol, Internet Professional Association and the Y Elites Association. In 2007, Dr Hung was awarded the Secretary for Home Affairs Commendation by the HKSAR Government. He was awarded Ten Outstanding Young Persons of Hong Kong in 2008, 40+ distinguished fellow in 2011 and Capital Entrepreneur of the year in 2012.



洪為民博士

**Dr Witman HUNG Wai-man**

PhD MBA MA LLM FHKIoD FBCS  
CITP

熊運信律師現任香港律師會副會長，並出任會內審查及紀律常務委員會、刑事法及程序委員會和法學教育委員會主席。

熊律師以香港律師會代表的身份，加入當值律師服務理事會、香港中文大學和香港城市大學法律專業證書課程學術委員會。熊律師以個人身分服務於較高級法院出庭發言權評核委員會和香港法律改革委員會導致或任由兒童死亡個案小組。

熊律師亦是樹仁大學客座教授。

熊律師於1995年在香港取得事務律師資格，現為彭溫蔡律師行合夥人。

Mr Stephen Hung is the Vice-President of the Law Society of Hong Kong. He is currently the Chairman of the Standing committee on Compliance, Criminal Law and Procedure Committee, and Legal Education Committee.

As a representative of the Law Society of Hong Kong, Mr Hung serves on the Council of the Duty Lawyer Service; PCLL Academic Board of the Chinese University of Hong Kong; and PCLL Academic Board of the City University of Hong Kong. In his own capacity, Mr Hung serves on the Higher Rights Assessment Board; and Law Reform Commission, Subcommittee on Causing or Allowing the Death of a Child.

Mr Hung is also an Adjunct Professor of Law of Hong Kong Shue Yan University.

Mr Hung was admitted as a solicitor in Hong Kong 1995. He is currently a Partner of Messrs. Pang, Wan & Choi.



**熊運信律師**  
**Stephen HUNG Wan-shun**

林家禮博士持有加拿大渥太華大學之科學及數學學士、系統科學碩士及工商管理碩士學位、加拿大加爾頓大學之國家行政研究院文憑、英國曼徹斯特城市大學之英國及香港法律深造文憑及法律榮譽學士學位、英國胡佛漢頓大學之法律碩士學位、香港城市大學法學專業證書，香港中文大學專業進修學院專業會計證書，以及香港大學之哲學博士學位。林博士在企業管理、管理顧問、公司管治、投資銀行及基金管理，擁有超過30年的國際經驗。林博士現為香港玉山科技協會理事長，並擔任亞太區數家上市公司之獨立或非執行董事職務。林博士曾兩任香港特別行政區政府中央政策組非全職成員，現為法律援助服務局成員，亦是中國政協吉林省委員會委員（及前浙江省委員會特邀委員）、香港銀行學會會員、東方-西方中心基金會董事、青年總裁協會會員、Chief Executives Organization會員、香港董事學會資深會員、香港仲裁司學會資深會員、香港上市公司商會常務委員會委員及公司管治委員會委員、香港房地產建築業協進會副會長、香港-越南商會創會董事及名譽司庫、香港澳洲商會董事會成員、香港教育城董事會成員及北京清華大學經濟管理學院之客座教授（公司管治及投資銀行方面）。



**林家禮博士**  
**Dr Lee George LAM**

Dr Lee George Lam holds a BSc in Mathematics and Sciences, an MSc in Systems Science, and an MBA, all from the University of Ottawa in Canada, a Post-graduate Diploma in Public Administration from Carleton University in Canada, a Post-graduate Diploma in English and Hong Kong Law and an LLB (Hons) in law from Manchester Metropolitan University in the UK, an LLM in law from the University of Wolverhampton in the UK, a PCLL in law from the City University of Hong Kong, a Certificate in Professional Accountancy from the Chinese University of Hong Kong SCS, and a PhD from the University of Hong Kong. Dr Lam has over 30 years of international experience in general management, management consulting, corporate governance, investment banking and fund management. Dr Lam is Chairman of Monte Jade Science and Technology Association of Hong Kong, and serves as an independent or non-executive director of several publicly-listed companies in the Asia Pacific region. Having served as a Part-time Member of the Central Policy Unit of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region for two terms and as a Member of the Legal Aid Services Council of Hong Kong, Dr Lam is a Member of the Jilin Province Committee (and formerly a Specially-invited Member of the Zhejiang Province Committee) of the Chinese People's Political Consultative Conference, a Member of the Hong Kong Institute of Bankers, a Board Member of the East-West Center Foundation, a Member of the Young Presidents' Organization, a Member of the Chief Executives Organization, a Fellow of the Hong Kong Institute of Directors, a Fellow of the Hong Kong Institute of Arbitrators, a Member of the General Council and the Corporate Governance Committee of the Chamber of Hong Kong Listed Companies, a Vice President of the Hong Kong Real Estate Association, a founding Board Member and the Honorary Treasurer of the Hong Kong-Vietnam Chamber of Commerce, a Board Member of the Australian Chamber of Commerce in Hong Kong, a Board Member of Hong Kong Education City Limited, and a visiting professor (in the fields of corporate governance and investment banking) at the School of Economics & Management of Tsinghua University in Beijing.

梁偉權先生是區議會議員、註冊社工及香港遊樂場協會總幹事。梁先生熱心社會服務，為油尖旺區議會2004至2011年間的副主席，曾任香港青少年發展聯會副主席、西九新動力副主席、睦鄰力量主席、油尖旺區公民教育運動統籌委員會主席、油尖旺區健康城市委員會主席和環境及自然保育基金委員會小組主席，梁先生亦曾同時出任多個委員會委員，包括市區重建局地區諮詢委員會、中華電力地區客戶諮詢委員會、油尖旺區撲滅罪行委員會、油尖旺區地區管理委員會、油尖旺東分區委員會。現時梁先生為市政事務上訴委員會委員。

Mr Edward Leung is a District Council Member, a registered social worker and the Executive Director of Hong Kong Playground Association. Mr Leung is very active in community services. He was the Vice-chairman of Yau Tsim Mong District Council from 2004 to 2011, Hong Kong Association of Youth Development and West Kowloon New Dynamic, the Chairman of Union Power for Neighbourhood and Yau Tsim Mong District Civic Education Campaign Co-ordinating Committee, and the Subcommittee Chairman of Yau Tsim Mong District Healthy City Committee and the Environment & Conservation Fund Committee. He has sat on various committees including the District Advisory Committee of Urban Redevelopment Authority, the District Customer Advisory Committee of China Light & Power Company, Yau Tsim Mong District Fight Crime Committee, Yau Tsim Mong District Management Committee and Yau Tsim Mong East Area Committee. He is now a member of the Municipal Services Appeal Board.



梁偉權太平紳士  
**Edward LEUNG Wai-kuen**

JP

李嘉蓮大律師在香港出生及接受教育，於1978年取得香港大律師執業資格。她辦理民事及刑事案件，熟悉法律援助衍生事宜。自當值律師計劃設立以來，李嘉蓮女士一直為該計劃擔任義務律師，曾出任多個委員會成員，包括大律師公會之人身傷亡賠償委員會及家事法律委員會、附屬濟助程序改革試驗計劃工作小組及督導委員會、以及香港兒童權利委員會等。

Born and educated in Hong Kong, Ms Corinne Remedios was admitted to the Hong Kong Bar in 1978. She is familiar with issues that arise over legal aid as she has a practice which includes both civil and criminal cases. She has been a volunteer lawyer for the Duty Lawyer Service since the scheme was established. She has sat on various committees including the Bar Association's Special Committee on Personal Injuries and Special Committee on Family Law, the Working Group and the Steering Committee on the Pilot Scheme for the Reform of Ancillary Relief Procedure, and the Hong Kong Committee on Children's Rights, etc.



李嘉蓮大律師  
**Corinne REMEDIOS**



黃吳潔華律師現為香港律師會理事會和當值律師服務執行委員會成員。黃律師為吳建華律師行合夥人，主要處理婚姻訴訟、刑事及民事訴訟、調解及仲裁、遺產認證、商業和公司事務。

黃律師擁有極豐富的調解經驗，並為家事法庭、香港律師會、香港和解中心和香港國際仲裁中心調解員和家事調解督導員。目前，黃律師是香港終審法院首席法官調解工作小組，以及香港律政司調解工作小組之草擬香港調解法組員。黃律師亦是以下三本重要調解著作的合著者：

1. The Book on Mediation (調解通鑑), Institute of International Experts 2012 ;
2. Hong Kong Civil Procedure, Special Release on Mediation (香港民事法程序), Sweet & Maxwell 2011 ; 及
3. Hong Kong Mediation Handbook (香港調解手冊), Sweet & Maxwell 2009 。

黃律師一向積極推廣香港的調解服務，同時參與政府、法律業界和社區舉辦的各種公益活動。

於2010、2011和2012年，黃律師獲香港律師會頒發「公益義務社區工作金獎」以表揚她對法律專業及社區的莫大貢獻。

Mrs Cecilia Wong is currently a council member of the Law Society of Hong Kong and the Duty Lawyer Service Council. She is a partner of Kevin Ng & Co., Solicitors. Her practice area includes matrimonial law, criminal and civil litigation, mediation and arbitration, probate, commercial and corporate law.

Mrs Wong has enormous experience in mediation for various matters. She is a panel mediator and family mediation supervisor of the Family Court, the Law Society of Hong Kong, Hong Kong Mediation Centre, and the Hong Kong International Arbitration Centre. At present, she is member of the Chief Justice's Working Party on Mediation and member of Secretary for Justice's Task Force on Mediation, Mediation Ordinance subgroup. She was co-author of 3 important books on mediation:

1. "The Book on Mediation", Institute of International Experts 2012;
2. Hong Kong Civil Procedure, Special Release on Mediation, Sweet & Maxwell 2011;
3. Hong Kong Mediation Handbook, Sweet & Maxwell 2009.

Mrs Wong has consistently taken an active role in the promotion of mediation in Hong Kong, as well as in various pro-bono government, professional and community services.

In 2010, 2011 and 2012, Mrs Wong received the Gold award in pro-bono and community work of the Law Society of Hong Kong in recognition of her enormous contribution to the profession and the community.



黃吳潔華律師  
Cecilia WONG NG Kit-wah

陳香屏先生於2010年1月獲委任為法律援助署署長。他自1987年4月離開英國利物浦私人執業行列後，便加入法律援助署擔任法律援助律師。陳先生於1989年12月獲晉升為高級法律援助律師，1994年12月為助理首席法律援助律師，1997年10月為副首席法律援助律師，2004年12月為法律援助署副署長。

Mr William Chan was appointed Director of Legal Aid in January 2010. He joined the Legal Aid Department as a Legal Aid Counsel in April 1987 after leaving private practice in Liverpool, England. He was promoted to Senior Legal Aid Counsel in December 1989, to Assistant Principal Legal Aid Counsel in December 1994, to Deputy Principal Legal Aid Counsel in October 1997, and to Deputy Director of Legal Aid in December 2004.



陳香屏太平紳士  
**William CHAN Heung-ping**

JP